

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **La Vestale**

tragédie lyrique en 3 actes

III. Act

**Spontini, Gaspare  
Jouy, Étienne de**

**Leipzig, [ca. 1815]**

No. 5. Choeur et Marche funeraire. Lento assai.

**urn:nbn:de:bsz:31-48633**

Aruspice. Wahrsager. 17

eux, d'ar-rê-ter les ef-forts d'un jeune fu-ri-eux! Du peuple et des sol-dats si la foule é-ga-  
 Staat, zur Vernichtung des Plans vermessner Frev-el, that! Doch wenn mit ihm das Heer und das Volk sich em-

Gr. Pont. Ober-Priester.

rée— De nos divins au-tels la gloire est assu-rée. Sui-sons notre de-voir, et lais-sons faire aux dieux!  
 pören! Der Götter heil'gen Dienst kann kein Verräther stören. Be-folgt sey unsre Pflicht: die Gott-heit strafft Ver-rath!

Choeur de peuple derrière le théâtre.  
 Chor des Volks hinter der Scene.

**N<sup>o</sup>. 5. CHOEUR et MARCHE FUNERAIRE.**

(Le cortège s'approche. Julia, conduite par des licteurs, est entourée par ses parents et par de jeunes filles. On porte devant elle un autel ételat. Les Vestales portent les ornemens de Julia.)  
 (Der Trauerzug kommt. Julia von Lictores geführt wird von ihren Verwandten und von jungen Mädchen begleitet. Ein Altar ohne Flamme wird vor ihr hergetragen. Die Vestalinnen tragen Julia's Schleier und Gewand.)

Lento assai.

Alto. Pé-ris-se la ve-stale im-pie, ob-jet de la hai-ne des dieux, que son tré-  
 Tenor. Die fre-veln de Ve-sta-linn sterbe, den Göt-tern und Menschen verhasst, dass sie uns  
 Basso. Pé-ris-se la ve-stale im-pie, ob-jet de la hai-ne des dieux, que son tré-  
 Die fre-veln de Ve-sta-linn sterbe, den Göt-tern und Menschen verhasst, dass sie uns

956

(El le cortège entre très lentement sur la scène)  
(Der Zug tritt sehr langsam auf dem Theater ein.)

pas ex-pi-e son for-fait o-di-eux!  
Heil er-erbe, wo die Gruft sie um-fasst!

pas ex-pi-e son for-fait o-di-eux!  
Heil er-erbe, wo die Gruft sie um-fasst!

Viol. *pp* Ober-  
Cornet. Cornet.

*cres.* *ff*

Chœur de Jeunes.  
Filles et Vestales.  
Chor der Mädchen  
und Vestalinnen.

Gr. Vestale avec les L. dessus.

Tant de jeu - nes - se , tant de char - mes vont périr,  
Voll Reitz der Ju - gend , voll Glanz des Schö - nen sinket sie ,

vont périr au sein des dou - leurs ! Dieux . clé - mens , dieux . clé - mens ,  
sinket sie hin zur Grabes - nacht ! Göt - ter , ver - zeiht , Göt - ter , ver - zeiht , ver -

par - donnez les lar - mes , par - donnez les lar - mes , que nous ar - ra - chent , nous ar - ra - chent ses malheurs , pardonnez les  
zeiht den Klage - tö - nen , verzeiht den Klage - tö - nen , die unser Schmerz , die unser Schmerz verzeihlich macht , o verzeiht den Klage ,

956 *più lenta.*

lar-mes, que nous ar-ra-chent ses mal-heurs!  
 tö-nen, die unser Schmerz ver-zeih-lich macht!

Chœur de deux pieux au théâtre  
 Chorus von Väba auf der Bühne.

Alto. tempo *f*  
 Tenore. *mf*  
 Basso. *mf*

Pé-ris-se la ve-stale im-pie, ob-jet de la  
 Die fre-veln de Ve-sta-linn sterbe, den Göt-tern und

hai-ne des dieux, que son tré-pas ex-pi-e son for-fait o-di-  
 Men-schen verhasst, dass sie uns Heil er-wer-be, wo die Gruft sie um-

dim. *mf* tempo I.

956

Choeur de jeunes filles et Vestales.  
Chor der Mädchen und Vestalinnen.

23

Dieux cléments, par-don-nez, pardonnez les lar-mes, que nous ar-  
Güt-ge Göt-ter, o ver-zeiht, güt-ge Göt-ter, o ver-zei-het den Klage-

Dieux cléments, pardonnez, pardonnez les larmes, que nous arrachent  
Güt-ge Göt-ter, o ver-zeiht, güt-ge Göt-ter, o ver-zeiht den Klagetö-nen,

sotto voce.  
eux, son tré-pas, son tré-pas ex - - pie son forfait o...di-eux, ex-  
fasst, wo die Gruft sie um-fasst, sie sterbe, wo die Gruft sie um-fasst, sie

s.v.  
eux, son tré-pas, son tré-pas ex - - pie son forfait o...di-eux, ex-  
fasst, wo die Gruft sie um-fasst, sie sterbe, wo die Gruft sie um-fasst, sie

Viol.  
p pp Oboe  
Cres  
Corni

956

rachent ses malheurs, que nous ar-rachent ses mal-heurs!  
 tönen, o ver-zeiht den Kla-ge-tö-nen, o ver-zeiht!  
 ses malheurs, que nous arrachent ses malheurs!  
 o ver-zeiht den Kla-ge-tö-nen, o ver-zeiht!  
 pi-e son for-fait o-di-eux! Pé-ris-se la ves-ta-le, la ves-tale im-pi-e, ob-  
 sterbe, wo die Gruft sie um-fasst! Die-fre-velnde Ve-sta-linn, die Ve-sta-linn sterbe, den  
 pi-e son for-fait o-di-eux! Pé-ris-se la ves-ta-le, la ves-tale im-pi-e, ob-  
 sterbe, wo die Gruft sie um-fasst! Die-fre-velnde Ve-sta-linn, die Ve-sta-linn sterbe, den  
 jet de la haine, de la haine des dieux, que son tré-pas ex-pie son for-fait o-di-  
 Göt-tern, den Göt-tern und Menschenverhasst, dass sie uns Heil er-erbe, wo die Gruft sie um-  
 jet de la haine, de la haine des dieux, que son tré-pas ex-pie son for-fait o-di-  
 Göt-tern, den Göt-tern und Menschenverhasst, dass sie uns Heil er-erbe, wo die Gruft sie um-

Tant de jeunes... so, tant de char... mes vont périr, vont périr au  
 Voll Reitz der Ju... gend, voll Glanz des Schö... nen sinket sie, sinket sie

eux! fass! périsse, périsse la ves-tale, la ves-  
 Sie sterbe, sie sterbe, die Ve-stalinn, die Ve-

sein des dou-leurs! Dioux clé-mens, dioux clé-mens, par-donnez les  
 hin zur Grabes-nacht! Göt-ter, ver-zeiht, Göt-ter, ver-zeiht, ver-zeiht den Kla-ge-

talinn, im-pie, pé-ri-ssé, la ves-tale, la ves-  
 sie sterbe, sie sterbe, die Ve-stalinn, die Ve-

talinn, im-pie, pé-ri-ssé, la ves-tale, la ves-  
 sie sterbe, sie sterbe, die Ve-stalinn, die Ve-

dol. 956

